

DIRECTIVE 2600-039

TITRE :	Directive sur la traduction des dénominations		
ADOPTION :	Comité de direction de l'Université	Résolution :	CD-2010-04-26-09
Entrée en vigueur :	26 avril 2010		
Modification :	Comité de direction de l'Université	Résolution :	CD-2010-11-02-11 CD-2011-02-14-09

TABLE DES MATIÈRES

1.	OBJECTIF DE LA DIRECTIVE	2
2.	PRINCIPE	2
3.	TRADUCTION DES DÉNOMINATIONS DANS UNE AUTRE LANGUE	2
4.	AJOUT, MODIFICATION OU RETRAIT DE NOMS DE LA LISTE DES DÉNOMINATIONS	2
5.	RESPONSABILITÉ DE L'APPLICATION DE LA DIRECTIVE	2
6.	ENTRÉE EN VIGUEUR	2
	ANNEXE	3
	a) Instances	3
	b) Campus	3
	c) Unités administratives	3
	d) Facultés et départements	4
	e) Centres universitaires de formation	6
	f) Instituts de recherche	7
	g) Services, bureaux et autres	7
	h) Titres des fonctions	8

1. OBJECTIF DE LA DIRECTIVE

La présente directive a pour but de préciser la traduction des dénominations des instances, des unités administratives et des fonctions à l'Université de Sherbrooke en application des exceptions à l'usage de la langue française prévues à l'article 3 de sa *Politique linguistique* (Politique 2500-016).

2. PRINCIPE

Le français est la langue utilisée dans les documents officiels de l'Université de Sherbrooke ainsi que dans ses communications, aussi bien internes qu'externes. Le nom de l'Université de Sherbrooke est toujours libellé en français, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du Québec. Les dénominations des unités administratives (facultés, services, instituts, chaires, etc.) sont libellées en français.

Considérant que la *Politique linguistique* permet l'usage d'une autre langue que le français pour les communications de l'administration de l'Université à l'extérieur du Québec, à l'exception de celles avec le gouvernement fédéral et les organismes gouvernementaux fédéraux, les dénominations des unités administratives peuvent exceptionnellement être traduites dans une autre langue, dans l'un ou l'autre des cas spécifiés dans la politique.

3. TRADUCTION DES DÉNOMINATIONS DANS UNE AUTRE LANGUE

Le comité de direction de l'Université décide de la traduction, dans une autre langue, de toutes les dénominations apparaissant à l'annexe de la présente directive.

4. AJOUT, MODIFICATION OU RETRAIT DE NOMS DE LA LISTE DES DÉNOMINATIONS

Les demandes d'ajout, de modification ou de retrait de noms à la liste des dénominations apparaissant à l'annexe de la présente directive sont transmises à la secrétaire générale ou au secrétaire général.

Avant d'ajouter ou de modifier un nom à cette liste, la secrétaire générale ou le secrétaire général demande à une traductrice ou un traducteur agréé la traduction appropriée du nom visé. Exceptionnellement, un deuxième avis peut être demandé à une autre traductrice ou à un autre traducteur, de manière à confirmer la traduction la plus appropriée. En cas de divergences, les différentes traductions proposées pour un même nom sont soumises au comité de direction de l'Université pour décision.

Lorsque la liste des dénominations est modifiée, la secrétaire ou le secrétaire général avise le Service des communications afin que l'information relative à la modification soit diffusée auprès des unités de l'Université.

5. RESPONSABILITÉ DE L'APPLICATION DE LA DIRECTIVE

La secrétaire générale ou le secrétaire général est responsable de l'application, de la diffusion et de la mise à jour de la directive.

6. ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente directive est entrée en vigueur le 26 avril 2010; les dernières modifications ont été adoptées par le comité de direction de l'Université le 14 février 2011.

ANNEXE

a) Instances

INSTANCES	ASSEMBLIES	INSTANCIAS
• Assemblée de l'Université	• University Assembly	• Asamblea de la Universidad
• Comité de direction de l'Université	• University Executive Committee	• Comité de dirección de la Universidad
• Conseil d'administration	• Board of Governors	• Consejo de administración
• Conseil de la recherche	• Research Council	• Consejo de investigación
• Conseil des études	• Academic Council	• Consejo de estudios
• Conseil universitaire	• University Council	• Consejo universitario

b) Campus

CAMPUS	CAMPUS	CAMPUS
• Campus de la santé	• Sherbrooke Health Campus / ou Health Campus (selon le contexte)	• Campus de la salud
• Campus de Longueuil	• Longueuil Campus	• Campus de Longueuil
• Campus principal	• Main Sherbrooke Campus / ou Main Campus (selon le contexte)	• Campus principal
• Parc Innovation-ACELP	• ACELP Innovation Park	• Parque de innovación ACELP
• Pavillon de recherche appliquée sur le cancer	• Pavilion of Applied Research on Cancer	• Pabellón de investigación aplicada en cáncer
• Pavillon de recherche en sciences humaines et sociales	• Humanities and Social Sciences Research Pavilion	• Pabellón de investigación en ciencias humanas y sociales

c) Unités administratives

DIRECTION	DIRECTION	DIRECCIÓN
• Cabinet du recteur	• Office of the President	• Gabinete del rector
• Secrétariat général	• General Secretariat	• Secretaría general
• Vice-rectorat à l'administration et au développement durable	• Office of the Vice-President, Administration and Sustainable Development	• Vicerrectorado de administración y de desarrollo sostenible
• Vice-rectorat à la recherche et aux études supérieures	• Office of the Vice-President, Research and Graduate Studies	• Vicerrectorado de investigación y estudios superiores
• Vice-rectorat à la valorisation et aux partenariats	• Office of the Vice-President, Partnerships and Knowledge Transfer	• Vicerrectorado de valorización y transferencia de conocimiento
• Vice-rectorat à la vie étudiante	• Office of the Vice-President, Student Life	• Vicerrectorado de estudiantes
• Vice-rectorat aux études	• Office of the Vice-President, Academic	• Vicerrectorado de estudios
• Vice-rectorat aux relations internationales	• Office of the Vice-President, International Relations	• Vicerrectorado de relaciones internacionales
• Vice-rectorat aux ressources humaines	• Office of the Vice-President, Human Resources	• Vicerrectorado de recursos humanos

d) Facultés et départements

FACULTÉS ET DÉPARTEMENTS	FACULTIES AND DEPARTMENTS	FACULTADES Y DEPARTAMENTOS
• Chaires de recherche	• Research Chairs	• Cátedras de investigación
ÉCOLE DE GESTION	BUSINESS SCHOOL	ESCUELA DE NEGOCIOS
• Accélérateur de création d'entreprises technologiques (ACET)	• (toujours en français)	• (toujours en français)
• Centre Laurent Beaudoin	• Laurent Beaudoin Centre	• Centro Laurent Beaudoin
• Département d'économie	• Department of Economics	• Departamento de ciencias económicas
• Département d'entrepreneuriat	• Department of Entrepreneurship	• Departamento del emprendimiento
• Département de finance	• Department of Finance	• Departamento de finanzas
• Département de fiscalité	• Department of Taxation	• Departamento de fiscalidad
• Département de management et de gestion des ressources humaines	• Department of Management and Human Resource Management	• Departamento de administración y gestión de recursos humanos
• Département de marketing	• Department of Marketing	• Departamento de marketing
• Département de sciences comptables	• Department of Accounting	• Departamento de ciencias contables
• Département de systèmes d'information et méthodes quantitatives de gestion	• Department of Information Systems and Quantitative Methods for Management	• Departamento de sistemas de información y métodos cuantitativos de gestión
• Institut de recherche et d'éducation pour les coopératives et les mutuelles (IRECUS)	• Research and Education Institute for Cooperatives and Mutuals (IRECUS)	• Instituto de investigación y educación para las cooperativas y las mutuas (IRECUS)
FACULTÉ DE DROIT	FACULTY OF LAW	FACULTAD DE DERECHO
• Maîtrise en droit international et politique internationale appliqués	• Master's in Applied International Law and International Politics	• Maestría en derecho internacional y política internacional aplicados
FACULTÉ D'ÉDUCATION	FACULTY OF EDUCATION	FACULTAD DE EDUCACIÓN
• Département de gestion de l'éducation et de la formation	• Department of Education and Training Management	• Departamento de gestión de la educación y la formación
• Département de l'enseignement au préscolaire et au primaire	• Department of Preschool and Primary Education	• Departamento de educación preescolar y primaria
• Département de pédagogie	• Department of Pedagogy	• Departamento de pedagogía
• Département de psychoéducation	• Department of psychoeducation	• Departamento de psicoeducación
• Département d'études sur l'adaptation scolaire et sociale	• Department of School and Social Adaptation Studies	• Departamento de estudios de adaptación escolar y social
• Département d'orientation professionnelle	• Department of Vocational Guidance	• Departamento de orientación profesional
• Secteur sciences humaines et sociales	• Humanities and Social Sciences [Sector]	• Sector de ciencias humanas y sociales
FACULTÉ DE GÉNIE	FACULTY OF ENGINEERING	FACULTAD DE INGENIERÍA
• Centre de mise à l'échelle	• Scale-Up Center	• Centro de escalado
• Centre de développement professionnel	• Professional Development Centre	•
• Département de génie chimique et de génie biotechnologique	• Department of Chemical and Biotechnological Engineering	• Departamento de ingeniería química e ingeniería biotecnológica
• Département de génie civil et de génie du bâtiment	• Department of Civil and Building Engineering	• Departamento de ingeniería civil e ingeniería de edificación

• Département de génie électrique et de génie informatique	• Department of Electrical and Computer Engineering	• Departamento de ingeniería eléctrica e ingeniería informática
• Département de génie mécanique	• Department of Mechanical Engineering	• Departamento de ingeniería mecánica
• Secteur sciences et génie	• Science and Engineering [Sector]	• Sector de ciencias e ingeniería
FACULTÉ DE MÉDECINE ET DES SCIENCES DE LA SANTÉ	FACULTY OF MEDICINE AND HEALTH SCIENCES	FACULTAD DE MEDICINA Y CIENCIAS DE LA SALUD
• Centre de pédagogie des sciences de la santé	• Centre for Health Sciences Education	• Centro de pedagogía de las ciencias de la salud
• Centre de simulation PRACCISS	• PRACCISS Simulation Centre	•
• Département d'anesthésiologie	• Department of Anesthesiology	• Departamento de anestesiología
• Département de biochimie et de génomique fonctionnelle	• Department of Biochemistry and Functional Genomics	• Departamento de bioquímica y de genómica funcional
• Département de chirurgie	• Department of Surgery	• Departamento de cirugía
• Département de médecine	• Department of Medicine	• Departamento de medicina
• Département de médecine de famille et médecine d'urgence	• Department of Family Medicine and Emergency Medicine	• Departamento de medicina de familia y medicina de urgencias
• Département de médecine nucléaire et radiobiologie	• Department of Nuclear Medicine and Radiobiology	• Departamento de medicina nuclear y radiobiología
• Département de microbiologie et d'infectiologie	• Department of Microbiology and Infectiology	• Departamento de microbiología y de infecciología
• Département de pathologie	• Department of Pathology	• Departamento de patología
• Département de pédiatrie	• Department of Pediatrics	• Departamento de pediatría
• Département de pharmacologie-physiologie	• Department of Pharmacology-Physiology	• Departamento de farmacología-fisiología
• Département de psychiatrie	• Department of Psychiatry	• Departamento de psiquiatría
• Département de radiologie diagnostique	• Department of Diagnostic Radiology	• Departamento de radiología diagnóstica
• Département des sciences de la santé communautaire	• Department of Community Health Sciences	• Departamento de ciencias de la salud comunitaria
• Département d'immunologie et de biologie cellulaire	• Department of Immunology and Cellular Biology	• Departamento de inmunología y de biología celular
• Département d'obstétrique-gynécologie	• Department of Obstetrics-Gynecology	• Departamento de obstetricia y ginecología
• École de réadaptation	• School of Rehabilitation	• Escuela de readaptación
• École des sciences infirmières	• School of Nursing	• Escuela de enfermería
• Secteur santé	• Health [Sector] ¹	• Sector de la salud
• Service de cardiologie	• Division of Cardiology	• Servicio de cardiología
• Service de dermatologie	• Division of Dermatology	• Servicio de dermatología
• Service d'endocrinologie	• Division of Endocrinology	• Servicio de endocrinología
• Service de gastroentérologie	• Division of Gastroenterology	• Servicio de gastroenterología
• Service de gériatrie	• Division of Geriatrics	• Servicio de geriatría
• Service d'hématologie	• Division of Hematology	• Servicio de hematología
• Service de médecine interne	• Division of Internal Medicine	• Servicio de medicina interna
• Service de néphrologie	• Division of Nephrology	• Servicio de nefrología
• Service de neurologie	• Division of Neurology	• Servicio de neurología

¹ Selon le contexte.

• Service de psychiatrie	• Division of Psychiatry	• Servicio de psiquiatría
• Service de pneumologie	• Division of Respiratory	• Servicio de neumología
• Service de rhumatologie	• Division of Rheumatology	• Servicio de reumatología
• Service des technologies de l'information et des communications	• Information Technologies and Communications Services	• Servicio de tecnologías de la información y la comunicación
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES	FACULTY OF ARTS, HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES	FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS
• Département de communication	• Department of Communication	• Departamento de comunicación
• Département de géomatique appliquée	• Department of Applied Geomatics	• Departamento de geomática aplicada
• Département de philosophie et d'éthique appliquée	• Department of Philosophy and Applied Ethics	• Departamento de filosofía y ética aplicada
• Département de psychologie	• Department of Psychology	• Departamento de psicología
• Département des arts, langues et littératures	• Department of Arts, Languages and Literatures	• Departamento de artes, idiomas y literaturas
• École de service social	• School of Social Work	• Escuela de trabajo social
• Département d'histoire	• Department of History	• Departamento de historia
• École de musique	• School of Music	• Escuela de música
• École de politique appliquée	• School of Applied Politics	• Escuela de política aplicada
• Secteur sciences humaines et sociales	• Humanities and Social Sciences [Sector]	• Sector de ciencias humanas y sociales
FACULTÉ DES SCIENCES	FACULTY OF SCIENCE	FACULTAD DE CIENCIAS
• Centre de formation en technologies de l'information (CEFTI)	• Centre for Education in Information Technologies (CEFTI)	• Centro de formación de tecnologías de la información (CEFTI)
• Département de biologie	• Department of Biology	• Departamento de biología
• Département de chimie	• Department of Chemistry	• Departamento de química
• Département de mathématiques	• Department of Mathematics	• Departamento de matemáticas
• Département de physique	• Department of Physics	• Departamento de física
• Département d'informatique	• Department of Computer Science	• Departamento de informática
• Secteur sciences et génie	• Science and Engineering [Sector]	• Sector de ciencias e ingeniería
FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ACTIVITÉ PHYSIQUE	FACULTY OF PHYSICAL ACTIVITY SCIENCES	FACULTAD DE CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA
• Département de kinanthropologie	• Department of Anthropokinetics	• Departamento de antropología del movimiento

e) Centres universitaires de formation

CENTRES UNIVERSITAIRES DE FORMATION		
• Centre d'études du religieux contemporain (CERC)	• Center for the Study of Contemporary Religion	• Centro de estudios de la religiosidad contemporánea
• Centre compétences recherche plus (CR+)	• Centre for Research Plus Skills (CR+S)	•
• Centre universitaire de formation continue (CUFC)	• University Centre for Continuing Education	• Centro universitario de formación permanente
• Centre universitaire de formation en environnement et développement durable (CUFE)	• University Centre for Environmental and Sustainable Development Studies	• Centro universitario de formación en medio ambiente y desarrollo sostenible

f) Instituts de recherche

INSTITUTS DE RECHERCHE	INSTITUTES	INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN
• Centre de recherche sur le vieillissement (CDRV)	• Research Centre on Aging (CDRV)	• Centro de investigación del envejecimiento (CDRV)
• Institut de pharmacologie de Sherbrooke	• Pharmacology Institute of Sherbrooke	• Instituto de farmacología de Sherbrooke
• Institut de recherche sur les pratiques éducatives	• Research institute on Educational practices	• Instituto de investigación de prácticas educativas
• Institut interdisciplinaire d'innovation technologique	• Interdisciplinary Institute for Technological Innovation	• Instituto interdisciplinario de innovación tecnológica
• Institut quantique	• (toujours en français)	• (toujours en français)
• Observatoire de l'environnement et du développement durable (OEDD)	• Environment and Sustainable Development Observatory (OEDD)	• Observatorio del medio ambiente y del desarrollo sostenible (OEDD)

g) Services, bureaux et autres

SERVICES, BUREAUX ET AUTRES	SERVICES, OFFICES AND OTHERS	SERVICIOS, OFICINAS Y OTROS
• Bureau de la registraire	• Office of the Registrar	• Oficina del registro
• Carrefour de l'information	• Information Hub	• Centro de la información
• Centre culturel	• Cultural Centre	• Centro cultural
• Comité de retraite	• Retirement Committee	• Comité de jubilación
• Secrétariat de l'évaluation périodique des programmes	• Secretariat for the periodic assessment of programs	• Secretaría de evaluación periódica de programas académicos
• Service d'appui à la recherche, à l'innovation et à la création	• Research, Innovation and Creation Support Services	• Servicio de apoyo a la investigación, a la innovación y a la creación
• Service de la mobilité, de la sécurité et de la prévention	• Mobility, Safety and Prevention Services	•
• Service de soutien à la formation	• Education Support Services	• Servicio de apoyo a la formación
• Service des bibliothèques et archives	• Libraries and Archives Services	• Servicio de bibliotecas y archivos
• Service des communications	• Communications Services	• Servicio de comunicación
• Service des immeubles	• Building Services	• Servicio de inmuebles
• Ombudsman des étudiantes et des étudiants	• Student Ombudsman	• Defensor del Estudiante
• Service des relations avec les diplômées et les diplômés	• Alumni Relations Services	• Servicio de relaciones con los antiguos alumnos
• Service des ressources financières	• Financial Resources Services	• Servicio de recursos financieros
• Service des ressources humaines	• Human Resources Services	• Servicio de recursos humanos
• Service des stages et du développement professionnel	• Coop Work Term and Professional Development Services	• Servicio de prácticas y desarrollo profesional
• Service des technologies de l'information	• Information Technologies Services	• Servicio de tecnologías de la información
• Service du sport et de l'activité physique	• Sport and Physical Activity Services	• Servicio de deporte y actividad física
• Services à la vie étudiante	• Student Services [dans ce cas-ci, Service sert à indiquer les services rendus à la population étudiante et non la description administrative de l'unité]	• Servicio de estudiantes
• USherbrooke International	• USherbrooke International	• USherbrooke Internacional

h) Titres des fonctions

DIRECTION	DIRECTION	DIRECCIÓN
• Adjointe, adjoint à la rectrice ou au recteur	• Assistant to the President	• Adjunto de la rectora o el rector
• Adjointe, adjoint à la vice-rectrice ou au vice-recteur	• Assistant to the Vice-President	• Adjunta, adjunto a la vicerrectora o al vicerrector
• Conseillère, conseiller juridique	• Legal Advisor	• Asesor jurídico
• Coordonnateur des partenariats d'affaires	• Business Partnership Coordinator	• Coordinador de alianzas empresariales
• Directrice, directeur de cabinet	• Director, Office of the President	• Directora, director de gabinete del rector
• Rectrice, recteur	• President	• Rectora, rector
• Rectrice adjointe, recteur adjoint	• Associate President	• Rectora adjunta, rector adjunto
• Secrétaire général adjoint, secrétaire générale adjointe	• Assistant Secretary General	• Secretario general adjunto, secretaria general adjunta
• Secrétaire générale, secrétaire général	• Secretary General	• Secretario general, secretaria general
• Vice-rectrice adjointe, vice-recteur adjoint	• Assistant Vice-President	• Vicerrectora adjunta, vicerrector adjunto
• Vice-rectrice associée, vice-recteur associé	• Associate Vice-President	• Vicerrectora asociada, vicerrector asociado
• Vice-rectrice, vice-recteur à l'administration	• Vice-President, Administration	• Vicerrectora, vicerrector de administración
• Vice-rectrice, vice-recteur à la recherche	• Vice-President, Research	• Vicerrectora, vicerrector de investigación
• Vice-rectrice, vice-recteur à la recherche, à l'innovation et à l'entrepreneuriat	• Vice-President, Research, Innovation and Entrepreneurship	• Vicerrectora, vicerrector de investigación, innovación e iniciativa empresarial
• Vice-rectrice, vice-recteur à la vie étudiante	• Vice-President, Student Life	• Vicerrectora, vicerrector de estudiantes
• Vice-rectrice, vice-recteur au Campus de Longueuil	• Vice-President, Longueuil Campus	• Vicerrectora, vicerrector del Campus de Longueuil
• Vice-rectrice, vice-recteur au développement durable et aux relations gouvernementales	• Vice-President, Sustainable Development and Government Relations	• Vicerrectora, vicerrector de desarrollo sostenible y relaciones gubernamentales
• Vice-rectrice, vice-recteur aux études	• Vice-President, Academic	• Vicerrectora, vicerrector de estudios
• Vice-rectrice, vice-recteur aux relations internationales	• Vice-President, International Relations	• Vicerrectora, vicerrector de relaciones internacionales
• Vice-rectrice, vice-recteur aux ressources humaines et à la vie étudiante	• Vice-President, Human Resources and Student Life	• Vicerrectora, vicerrector de recursos humanos y estudiantes
• Vice-rectrice, vice-recteur aux ressources humaines et financières	• Vice-President, Human and Financial Resources	• Vicerrectora, vicerrector de recursos humanos y financieros
• Vice-rectrice, vice-recteur aux technologies de l'information	• Vice-President, Information Technology	• Vicerrectora, vicerrector de tecnologías de la información
FACULTÉS	FACULTIES	FACULTADES
• Adjointe, adjoint au vice-décanat à la recherche	• Assistant to the Office of the Vice-Dean, Research	• Adjunta, adjunto del vicedecanato de investigación
• Chargée de cours, chargé de cours	• Lecturer	• Encargada de curso, encargado de curso
• Conseillère en partenariats d'affaires	• Business Partnership Advisor	• Consejera de alianzas empresariales

• Coordonnatrice, coordonnateur de la formation continue	• Coordinator of Continuing Education	• Coordinadora, coordinador de formación permanente
• Coordonnatrice, coordonnateur de la formation sur mesure	• Coordinator of Customized Education	• Coordinadora, coordinador de formación a medida
• Coordonnatrice, coordonnateur des activités pédagogiques	• Coordinator of Pedagogical Activities	• Coordinadora, coordinador de actividades pedagógicas
• Directrice, directeur	• Director	• Directora, director
• Directrice, directeur administratif	• Administrative Director	• Directora administrativa, director administrativo
• Directrice, directeur du cabinet (de la doyenne ou du doyen)	• Director, Dean's Office	• Directora, director de gabinete (de la decana o del decano)
• Directrice, Programmes de droit et politiques de la santé et de droit et sciences de la vie	• Director, Programs in Health Law and Policy and in Law and Life Sciences	• Directora, Programas de derecho y políticas de salud y de derecho y ciencias de la vida
• Doyenne adjointe, doyen adjoint	• Assistant Dean	• Decana adjunta, decano adjunto
• Doyenne, doyen	• Dean	• Decana, decano
• Professeure adjointe, professeur adjoint	• Assistant Professor	• Profesora adjunta, profesor adjunto
• Professeure agrégée, professeur agrégé	• Associate Professor	• Profesora agregada, profesor agregado
• Professeure agrégée, professeur agrégé (sous octroi)	• Associate professor (under grant)	• Profesora agregada, profesor agregado (bajo concesión)
• Professeure associée, professeur associé	• Adjunct Professor	• Profesora asociada, profesor asociado
• Professeure, professeur (P ^{re} , P ^r)	• Professor (Prof., D ^r .)	• Profesora, profesor (Prof. ^a , Prof.)
• Professeure, professeur titulaire	• Professor	• Profesora, profesor titular
• Secrétaire de faculté	• Faculty Secretary	• Secretaria, secretario de facultad
• Vice-doyenne, vice-doyen à la formation	• Vice-Dean, Education	• Vicedecana, vicedecano de formación
• Vice-doyenne, vice-doyen à la réadaptation	• Vice-Dean, Rehabilitation	• Vicedecana, vicedecano de readaptación
• Vice-doyenne, vice-doyen à la recherche et aux études supérieures	• Vice-Dean, Research and Graduate Studies	• Vicedecana, vicedecano de investigación y educación superior
• Vice-doyenne, vice-doyen à la vie étudiante	• Vice-Dean, Student Services	• Vicedecana, vicedecano de estudiantes
• Vice-doyenne, vice-doyen à l'enseignement	• Vice-Dean, Teaching	• Vicedecana, vicedecano de estudios
• Vice-doyenne, vice-doyen au développement organisationnel	• Vice-Dean, Organizational Development	• Vicedecana, vicedecano de desarrollo organizacional
• Vice-doyenne, vice-doyen aux affaires étudiantes	• Vice-Dean, Student Affairs	• Vicedecana, vicedecano de estudiantes
• Vice-doyenne, vice-doyen aux communications intégrées	• Vice-Dean, Corporate Communications	• Vicedecana, vicedecano de comunicación integrada
• Vice-doyenne, vice-doyen aux études médicales postdoctorales	• Vice-Dean, Postdoctoral Medical Studies	• Vicedecana, vicedecano de estudios médicos postdoctorales
• Vice-doyenne, vice-doyen aux études médicales prédoctorales	• Vice-Dean, Predoctoral Medical Studies	• Vicedecana, vicedecano de estudios médicos predoctorales
• Vice-doyenne, vice-doyen aux ressources	• Vice-Dean, Resources	• Vicedecana, vicedecano de recursos
• Vice-doyenne, vice-doyen aux sciences infirmières	• Vice-Dean, Nursing	• Vicedecana, vicedecano de ciencias de la enfermería

SERVICES	SERVICES	SERVICIOS
• Agente, agent d'administration	• Administrative Officer	• Agente de administración
• Agente, agent de communication	• Communications Officer	• Agente de comunicación
• Agente, agent de développement	• Development Officer	• Agente de desarrollo
• Agente, agent de promotion et de publicité, recrutement	• Promotion and Advertising Recruitment Officer	• Agente de promoción y publicidad, reclutamiento
• Agente, agent de valorisation	• Valorization Officer	• Agente de valoración
• Conseillère, conseiller	• Officer	• Consejera, consejero
• Conseillère, conseiller à la formation	• Education Officer	• Consejera, consejero de educación
• Conseillère, conseiller à la gestion du dossier étudiant	• Student Records Management Officer	• Consejera, consejero de gestión de expedients académicos
• Conseillère, conseiller à la recherche	• Research Officer	• Consejera, consejero de investigación
• Conseillère, conseiller, Chaires de recherche	• Counsellor for Research, Chairs	• Consejera, consejero, Cátedras de investigación
• Conseillère, conseiller en gestion de la recherche	• Research Management Officer	• Consejera, consejero de gestión de la investigación
• Conseillère, conseiller en recrutement	• Recruitment Officer	• Consejera, consejero de reclutamiento
• Conseillère, conseiller en relations médias	• Media Relations Officer	• Consejera, consejero de relaciones con los medios
• Conseillère, conseiller en transfert des connaissances et des technologies	• Knowledge and Technology Transfer Officer	• Consejera, consejero de transferencia de conocimientos y tecnologías
• Coordonnatrice, coordonnateur à la gestion du dossier étudiant	• Student Records Management Coordinator	• Coordinadora, coordinador de la gestión de expedients académicos
• Coordonnatrice, coordonnateur de stages	• Coop Work Term Coordinator	• Coordinadora, coordinador de prácticas
• Coordonnatrice, coordonnateur, éthique de la recherche	• Ethics Coordinator for Research	• Coordinadora, coordinador, ética de la investigación
• Coordonnatrice, coordonnateur Santé, sciences humaines et sociales	• Health, Humanities and Social Sciences Coordinator	• Coordinadora, coordinador de salud, ciencias humanas y sociales
• Coordonnatrice, coordonnateur Sciences et génie	• Science and Engineering Coordinator	• Coordinadora, coordinador de ciencias e ingeniería
• Directrice, directeur	• Director	• Directora, director
• Directrice, directeur de section	• Section Director	• Directora, director de sección
• Directrice, directeur de section, Gestion des subventions et des contrats	• Unit Director – Grant and Contract Management	• Directora, director de sección – Gestión de subvenciones y contratos
• Directeur de section, Gestion immobilière, Service des immeubles	• Section Director, Real Estate Management, Building Services	• Director de sección, Gestión inmobiliaria, Servicio de inmuebles
• Directrice, directeur de section, Promotion de la recherche et de l'innovation	• Unit Director – Promotion of Research and Innovation	• Directora, director de sección – Promoción de la investigación y la innovación
• Directeur général adjoint et directeur de division, SSMTE, Service des immeubles	• Associate Director General and Division Director, Health and Safety in the Workplace and Study Environment (SSMTE), Building Services	• Director general adjunto y director de división, SSMTE, Servicio de inmuebles

SERVICES	SERVICES	SERVICIOS
• Directeur général, Opérations, Service des immeubles	• Director General, Operations, Building Services	• Director general, Operaciones, Servicio de inmuebles
• Directeur général, Planification et développement, Service des immeubles	• Director General, Planning and Development, Building Services	• Director general, Planificación y desarrollo, Servicio de inmuebles
• Directrice adjointe, directeur adjoint	• Assistant Director	• Directora adjunta, director adjunto
• Directrice, directeur de division	• Division Director	• Directora, director de division
• Directrice générale, directeur général	• Director General	• Directora general, director general
• Directrice générale adjointe, directeur general adjoint	• Associate Director general	• Directora general adjunta, director general adjunto
• Présidente, président	• Chair	• Presidenta, presidente
• Protectrice, protecteur des droits des étudiants	• Ombudsperson for Students Rights	• Defensora, defensor de los derechos de los estudiantes
• Registraire	• Registrar	• Directora, director de la oficina del registro
• Registraire-adjointe, registraire-adjoint	• Assistant Registrar	• Directora adjunta, director adjunto de la oficina del registro
• Responsable	• Person in charge	• Responsable
• Responsable de la gestion de la propriété intellectuelle	• IP Portfolio Manager	• Responsable de la gestión de la propiedad intelectual
• Responsable des expositions et de l'animation	• Head, Exhibits and Cultural Activities	• Responsable de exposiciones y animación cultural